

《海上译谭》

图书基本信息

书名：《海上译谭》

13位ISBN编号：9787309092929

10位ISBN编号：7309092929

出版时间：2013-1

出版社：复旦大学出版社

作者：谢天振

页数：288

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《海上译谭》

内容概要

《海上译谭》为作者谢天振近一二十年来发表在国内各大报刊上关于翻译问题的学术散文和随笔的选集，内容分成五辑，分别命名为“译苑撷趣”、“译海识小”、“译界谈往”、“译事漫议”和“译学沉思”。这些文章尽管内容各不相同，但有一个目标是相同的，即希望让学术研究从象牙塔里走出来，能与更广大的读者接触。

《海上译谭》

作者简介

谢天振，上海外国语大学高级翻译学院翻译研究所所长、教授，比较文学暨翻译学博士生导师，国际知名比较文学家与翻译理论家，中国比较文学译介学创始人，中国翻译学学科最重要的奠基人之一，翻译学学科建设最有力的倡导者和批评者之一。兼任《中国比较文学》主编，《东方翻译》副主编，《中国翻译》编委，中国比较文学学会副会长暨翻译研究会会长，中国翻译协会翻译理论与翻译教学委员会副主任，国际比较文学协会翻译委员会委员。

书籍目录

前言

译苑撷趣

无奈的失落

——《迷失在东京》片名的误译与误释

翻译的风波

——从电影《翻译风波》说起

台湾来的格理弗

——读单德兴教授新译《格理弗游记》

也谈情色文学与翻译

翻译家的有限风光

——对《翻译家的无限风光》一文的不同意见

牛奶路、银河及其他

——关于文化意象的翻译

译海识小

人名翻译要谨慎

标点符号也要翻译

维特:从“少年”到“青年”

——《少年维特之烦恼》译名小议

Living History 怎么译?

通天塔的误用

不要忽视译者的存在

对两句翻译“妙论”的反思

“西学派”还是“共性派”?

——兼与《20世纪中国翻译思想史》作者商榷

文学翻译不可能有定本

——兼与罗新璋先生商榷

译界谈往

听季老谈比较文学与翻译

季羨林与翻译

傅雷打破译界的三个神话

——为纪念傅雷诞辰一百周年而作

理雅各与中国文化在西方的传播

译事漫议

如何看待中西译论研究的差距

——兼谈学术争鸣的学风和文风

谁来向世界译介中国文学和中国文化?

今天,我们该如何纪念杨宪益先生?

假设鲁迅先生带着他的译作来申报鲁迅文学奖

——对第三届鲁迅文学奖优秀文学翻译奖评奖的一点管见

文学翻译缺席鲁迅奖说明了什么?

翻译学发展的必由之路

学科建设不能搞“大跃进”

——对近年来国内翻译学学科建设的一点反思

翻译学，何时才能正式入登教育部学科目录？
——对《学位授予和人才培养学科目录(2011年)》的质疑

译学沉思

为了真正参与全球性的对话

——新中国六十年翻译事业的回顾

对《红与黑》汉译大讨论的反思

译介学研究：中外文学关系新视角

冲击与拓展

——论翻译研究和比较文学的关系

文化转向：当代西方翻译研究的最新走向

为翻译立法，此其时也

为翻译文化打造良好的交流平台

翻译：从书房到作坊

——2009年“国际翻译日”主题解读

关注翻译与翻译研究的本质目标

——2012年“国际翻译日”主题解读

中西翻译史整体观探索

新时代语境期待中国翻译研究的新突破

“梦圆”之后的忧思

《海上译谭》

精彩短评

- 1、第一篇关于《Lost in Translation》译名的讨论还是挺有意思的；行文处处显示出作者他老人家保守的观念。
- 2、虽然有一定的重复率，但是这些文章里还是有诸多零金碎玉，足以增长见闻。毕竟主要还是报纸上的文章，所以语言和内容也比较友好。
- 3、为了论文。

《海上译谭》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com